

Thứ Bảy, 17-1-2026. Năm A
Saturday, January-17-2026. Year A
Tuần 1 Thường Niên
Lễ Nhớ Thánh Antôn, Viện phụ

Mc 2, 13-17

Mark 2:13-17

Người khoẻ mạnh không cần thầy thuốc, người đau ốm mới cần (Mc 2,17)

Why is it that we can have all the symptoms of an illness and still hesitate to see a doctor? Perhaps it's a mild delusion: "If I act like I'm healthy, then I'll become healthy." Perhaps it's pride: "I don't need anyone's help; I can fight this myself." But whatever our excuse, the truth remains: sick people need help.

In today's Gospel, Jesus takes this truth about physical health and applies it to spiritual health. Just as those who are physically sick need a physician, those who are spiritually sick need a spiritual physician. They need Jesus.

Frankly, we all need Jesus! The tax collectors and prostitutes whom Jesus spent time with were not the only sinners he was concerned about. The upright, too—including those who were concerned about the spiritual state of Jesus' dinner guests—had their own sins and struggles. Whether they knew it or not, Jesus had come to save them, too.

St. Paul famously tells us, "All have sinned and are deprived of the glory of God" (Romans 3:23). All means all. We may have different "diagnoses," ranging from brief bouts of resentment to deep and habitual wrongdoing. We may think Jesus' words don't apply to us. We may even try to "self-medicate" by using only human means to address our spiritual

Tại sao chúng ta có thể có tất cả các triệu chứng của bệnh tật mà vẫn ngần ngại đi khám bác sĩ? Có lẽ đó là một ảo tưởng nhẹ: "Nếu tôi hành động như thể mình khoẻ mạnh, thì tôi sẽ khoẻ mạnh." Có lẽ đó là lòng kiêu hãnh: "Tôi không cần ai giúp đỡ; tôi có thể tự mình chiến đấu với bệnh tật." Nhưng dù chúng ta có bào chữa thế nào đi nữa, sự thật vẫn là: người bệnh cần được giúp đỡ.

Trong Tin mừng hôm nay, Chúa Giêsu đã áp dụng chân lý này về sức khỏe thể chất vào sức khỏe tâm linh. Cũng như những người bệnh về thể xác cần thầy thuốc, những người bệnh về tâm linh cũng cần thầy thuốc tâm linh. Họ cần Chúa Giêsu.

Thật ra, tất cả chúng ta đều cần Chúa Giêsu! Những người thu thuế và gái mại dâm mà Chúa Giêsu dành thời gian tiếp xúc không phải là những tội nhân duy nhất mà Ngài quan tâm. Những người công chính - bao gồm cả những người lo lắng về tình trạng tâm linh của những người khách dự tiệc của Chúa Giêsu - cũng có tội lỗi và những đấu tranh riêng của họ. Dù họ có biết hay không, Chúa Giêsu cũng đã đến để cứu họ.

Thánh Phaolô đã nói với chúng ta một câu nổi tiếng: "Mọi người đều đã phạm tội và bị tước mất vinh quang của Thiên Chúa" (Rm 3,23). Tất cả nghĩa là tất cả. Chúng ta có thể có những "chẩn đoán" khác nhau, từ những cơn oán giận thoáng qua đến những hành vi sai trái sâu sắc và thường xuyên. Chúng ta có thể nghĩ rằng lời Chúa Giêsu không áp dụng cho mình. Chúng ta thậm chí có thể cố gắng "tự chữa bệnh" bằng cách chỉ sử dụng các phương tiện

problems. But only Jesus can offer us the healing we need.

And what is his remedy? “Follow me” (Mark 2:14). We can find spiritual healing and the joy and peace we all long for only as we welcome Jesus more and more deeply into more and more areas of our hearts.

If you’re like most people, you probably have a few appointments on your calendar: with doctors, dentists, therapists, or just get-togethers with friends. How about making an appointment with Jesus, the Divine Physician, perhaps in Confession or Adoration or at Mass. Or maybe you could make a daily appointment to meet him in prayer!

Come to Jesus. Follow him. Let him continue to heal you.

“Here I am, Lord; make me whole!”

của con người để giải quyết các vấn đề tâm linh. Nhưng chỉ có Chúa Giêsu mới có thể ban cho chúng ta sự chữa lành mà chúng ta cần.

Vậy phương thuốc của Ngài là gì? “Hãy theo Ta” (Mc 2,14). Chúng ta chỉ có thể tìm thấy sự chữa lành tâm linh, niềm vui và bình an mà tất cả chúng ta đều khao khát khi chúng ta đón nhận Chúa Giêsu ngày càng sâu sắc hơn vào sâu thẳm trái tim mình.

Nếu bạn giống như hầu hết mọi người, có lẽ bạn có một vài cuộc hẹn trong lịch của mình: với bác sĩ, nha sĩ, nhà trị liệu, hoặc chỉ đơn giản là gặp gỡ bạn bè. Hãy đặt lịch hẹn với Chúa Giêsu, Vị Thần Y, có thể là trong giờ Xung Tội, Châu Thánh Thể hoặc trong Thánh Lễ. Hoặc có thể bạn có thể đặt lịch hẹn hàng ngày để gặp Ngài trong lời cầu nguyện!

Hãy đến với Chúa Giêsu. Hãy theo Ngài. Hãy để Ngài tiếp tục chữa lành bạn.

Lạy Chúa, con đây, xin chữa lành con!

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.